



R

F

E

R



CONDOMINIUM DES NOUVELLES-HEBRIDES JOURNAL OFFICIEL

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM GAZETTE PUBLISHED BY AUTHORITY

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES REGLEMENT CONJOINT N° 40 de 1973

instituant une taxe sur les prestations du service de l'agriculture aux particuliers

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU, les articles 2, paragraphe 2, et 7 du Protocole franco-britannique de 1914,

ARRÊTENT :

ARTICLE 1. Les prestations de service effectuées par les agents du service de l'Agriculture au profit des particuliers donnent lieu à la perception d'une taxe dont les taux sont indiqués en annexe du présent règlement.

ARTICLE 2. Les sommes ainsi perçues par le service de l'Agriculture donnent lieu à la délivrance d'un reçu, et sont versées au Trésor du Condominium.

ARTICLE 3. Aucun certificat, tel que prévu à l'annexe jointe, ne sera délivré avant le paiement total de la taxe.

ARTICLE 4. Le présent règlement, qui prendra effet à compter de sa publication au Journal Officiel du Condominium, sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera.

Port Vila, le 5 septembre 1973.

Le Commissaire Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles Hébrides,

M. TOWNSEND

Le Commissaire Résident
de France
aux Nouvelles Hébrides

M. LANGLOIS

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM JOINT REGULATION N° 40 of 1973

TO ESTABLISH charges for services rendered by the Agricultural Department to private individuals.

MADE by the Resident Commissioner under the provisions of Articles 2:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914.

1. Any official service rendered to private individuals by officers of the Agricultural Department shall be paid for in accordance with the charges set out in the Schedule to this Regulation.

2. All charges levied by the Agricultural Department as aforesaid shall require the issue of a receipt and shall be paid to the Condominium Treasury.

3. No certificate specified in the Schedule shall be issued before full payment of the appropriate fee,

4. This Regulation shall be cited as Joint Agricultural Fees Regulation No 40 of 1973 and shall come into effect on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this fifth day of September, 1973.

The Resident Commissioner Her Britannic Majesty's
Acting
for the French Republic Resident Commissioner

M. LANGLOIS

Mr. TOWNSEND

ANNEXE

Tableau des taux de la taxe perçue sur les prestations du Service de l'Agriculture aux particuliers

I. ETABLISSEMENT DE CERTIFICATS PHYTOSANITAIRES -

- 1° Certificat ordinaire, après fumigation d'un petit objet présenté par son propriétaire 50 FNH
- 2° Certificat établi après fumigation effectuée au domicile du propriétaire 200 FNH
- 3° Certificat établi après fumigation d'un objet introduit sans certificat du pays de provenance, et saisi au port ou à l'aéroport 100 FNH

ou leur contre valeur en dollars australiens au taux courant du change tel que notifié par les Commissaires Résidents.

II. ETABLISSEMENT DE CERTIFICATS ZOOSANITAIRES-

- 1° Certificat établi après examen effectué à la clinique vétérinaire du service 150 FNH
- 2° Certificat établi après visite de l'animal au domicile de son propriétaire 250 FNH
- 3° Certificat sanitaire - Produits d'origine animale 50 FNH

ou leur contre valeur en dollars australiens au taux courant du change tel que notifié par les Commissaires Résidents.

III. CLINIQUE VETERINAIRE POUR ANIMAUX D'AGREMENT -

- 1° Consultation simple 200 FNH
- 2° Vaccination et injection médicamenteuse ... (vaccin et médicaments fournis par le propriétaire de l'animal ou remboursés). 100 FNH
- 3° Petites interventions et pansements 500 FNH
- 4° Interventions complexes sur entente préalable

ou leur contre valeur en dollars australiens au taux courant du change tel que notifié par les Commissaires Résidents.

N.B. 1) Les tarifs de la clinique vétérinaire seront doublés pour les consultations et interventions effectuées les jours non ouvrables ou en dehors des heures de service.

2) Les soins restent gratuits pour le bétail de rapport (bovins, équins, porcins, etc...).

SCHEDULE

Tariff, of fees to be paid for services rendered by the Agricultural Department to private individuals. Payment of the fees listed below in FNH may be made in Australian Dollars at the official rate of exchange obtaining at the date of payment.

I. THE ESTABLISHMENT OF PHYTOSANITARY CERTIFICATES

New
Hebrides
Francs

- (i) Ordinary certificate, after fumigation of a small object sent in by its owner 50
- (ii) Certificate drawn up after fumigation has been carried out at the home of the owner 200
- (iii) Certificate drawn up after fumigation of an object brought into the territory without a certificate from the country from which it has come, and taken by the authorities at the port or airport 100

II, THE ESTABLISHMENT OF ZOO SANITARY CERTIFICATES

- (i) Certificate drawn up after examination has been conducted at the Department's veterinary clinic 150
- (ii) Certificate drawn up after the animal has been visited at the domicile of its owner 250
- (iii) Health certificate for products of animal origin 50

III, VETERINARY CLINIC FOR PETS

- (i) Ordinary visit 200
- (ii) Medical vaccination and injection (the vaccination and medicine supplied or paid for by the owner 100
- (iii) Minor medical treatment and dressings 500
- (IV) Major medical treatment upon prior agreement

Note (i) The veterinary clinic rates shall be doubled in the event of visits made and treatment given on Saturdays, Sundays or Public Holidays or outside normal working hours.

IV. INSPECTION ET NORMALISATION DES COQUILLAGES -

(Trocas et Burgaus) exportés : le certificat ... 150 FNH

ou sa contre valeur en dollars australiens au taux courant du change tel que notifié par les Commissaires Résidents.

(ii) Treatment remains free for cattle (cows, horses, pigs, etc ...)

IV. INSPECTION AND TREATMENT OF SHELLS

Trochus and Greensnail - Certificate for export ... 150

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
✓ REGLEMENT CONJOINT N° 41 de 1973

portant modification du Règlement Conjoint N° 18 de 1968, sur le contrôle de l'importation, de la vente et de la fourniture de boissons alcoolisées

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU - les articles 2 §2 et 7 du Protocole Franco-Britannique de 1914,

VU - le Règlement Conjoint N° 18 de 1968

ARRESENT :

ARTICLE 1. -Le Règlement Conjoint N° 18 de 1968 modifié notamment par les Règlements Conjoints N° 14 de 1969, N° 10 de 1972 et N° 3 de 1973, est complété comme suit :

Article 11 bis :

"1. Le paiement des droits prévus par le présent Règlement devra intervenir dans le mois qui suit la délivrance de la licence à Port Vila et à Luganville et dans les trois mois qui suivent cette délivrance dans les autres localités des Nouvelles Hébrides.

"2. Lorsque les droits n'auront pas été acquittés en totalité dans les délais impartis à l'alinéa précédent, la partie des droits restant impayée sera majorée de 10% par mois de retard jusqu'à un minimum de trois mois, toute fraction de mois comptant pour un mois entier.

"3. Passé ce délai, il sera procédé au retrait de la licence sans préjudice des poursuites qui pourront être engagées contre son détenteur."

ARTICLE 2. - Le présent Règlement Conjoint qui prendra effet à compter de sa date de publication au Journal Officiel du Condominium sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera./.

PORT VILA, le 13 septembre 1973.

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides
p.l.,

Mr. TOWNSEND

Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides

M. LANGLOIS

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT REGULATION N° 41 of 1973

TO AMEND the Joint Liquor Licensing Regulation No 18 of 1968 as amended.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914.

New s. 11A added to J.R. No 18 of 1968

1. The Joint Liquor Licensing Regulation No 18 of 1968 amended by Joint Regulations Nos. 14 of 1969, 10 of 1972 and 3 of 1973 is hereby further amended by inserting immediately after section 11 the following new section :

"11A. (1) Payment of the fees prescribed in this Regulation shall be made within one month after the date of issue of the licence at Vila or Luganville and within 3 months of such date in respect of a licence issued at any other place in the New Hebrides.

(2) If payment in full has not been made within the periods prescribed in the immediately preceding subsection the part of the fee remaining to be paid shall be increased after the first month by 10% for each month (or part thereof) during which payment is not made, up to a maximum of 3 months.

(3) At the expiration of this period, the licence shall be cancelled without prejudice to the prosecution of the licensee."

Citation and commencement

2. This Regulation may be cited as the Joint Liquor Licensing (Amendment) (No 2) Regulation No 41 of 1973 and shall come into operation the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE AT VILA, this thirteenth day of September 1973.

The Resident Commissioner for the French Republic

M. LANGLOIS

Her Britannic Majesty's Acting Resident Commissioner

Mr. TOWNSEND

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
√ REGLEMENT CONJOINT N° 42 de 1973

Relatif à une enquête sur l'Emploi et la Main d'Oeuvre

LE COMMISSAIRE RESIDENT DE FRANCE ET LE COMMISSAIRE RESIDENT P.I. DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU les dispositions du paragraphe 2 de l'article 2 et de l'article 7 du Protocole Franco Britannique de 1914,

ARRENT :

ARTICLE 1. Dans ce règlement on entendra par :

"Statisticien", le Statisticien du Condominium,

"Enquêteur", tout enquêteur habilité conformément à l'article 5,

"Personne", toute personne physique ou morale ou groupement de personnes ou de biens,

"Relevé", tout questionnaire rempli conformément au présent Règlement Conjoint.

ARTICLE 2. Le statisticien fera procéder à une enquête sur l'Emploi et la Main d'Oeuvre aux Nouvelles Hébrides, au cours des mois de Septembre et Octobre 1973 et ultérieurement si besoin est.

ARTICLE 3. Le statisticien prendra toutes dispositions utiles et fera tous les actes nécessaires à l'organisation de l'enquête sur l'Emploi et la Main d'Oeuvre et prendra toutes dispositions utiles en conséquence, pour la préparation et la publication des formulaires et instructions nécessaires ainsi que le renvoi ou le ramassage de celles-ci, une fois remplies.

ARTICLE 4. Le statisticien dans l'exercice des attributions et des fonctions qui lui sont conférées par le présent Règlement Conjoint sera soumis au contrôle et aux directives des Commissaires Residents.

ARTICLE 5. (1) Le statisticien peut, par écrit, habiliter toute personne en tant qu'enquêteur pour les besoins du présent Règlement Conjoint.

(2) Tout pouvoir attribué par le présent Règlement Conjoint à un enquêteur, l'est également au statisticien.

ARTICLE 6. (1) Un enquêteur pourra prier toute personne, de lui communiquer tout renseignement prescrit sur les questionnaires de l'Enquête sur l'Emploi et la Main d'Oeuvre ou que le statisticien peut considérer comme nécessaire à cette enquête; et ainsi priée, cette personne devra, au mieux de ses connaissances et dans la mesure de ses moyens, remplir ces questionnaires et relevés, répondre aux questions posées et donner les renseignements demandés dans les conditions et les délais raisonnables prescrits par l'enquêteur.

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT REGULATION N° 42 of 1973

TO PROVIDE for the taking of a Manpower and Employment Survey.

MADE BY the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914.

Interpretation

1. In this Regulation, unless the context otherwise requires -

"Statistician" means the Condominium Statistician;

"authorised officer" means a person appointed as such under section 5;

"person" means an individual or group of persons, whether incorporated or not;

"return" means a form filled in under the provisions of this Regulation.

Manpower and Employment Survey to be conducted

2. The Statistician shall cause a Manpower and Employment Survey to be conducted in the New Hebrides during the months of September and October, 1973 and thereafter as may be necessary.

Powers of authorised officers

3. The Statistician shall make arrangements and do all such things as are necessary for the taking of the Manpower and Employment Survey and for this purpose shall arrange for the preparation and issue of the necessary forms and instructions and for the return or collection of the forms when completed.

Statistician subject to control of Resident Commissioners

4. The Statistician shall in the exercise of his powers and the performance of his duties under this Regulation be subject to the control of and comply with any lawful directions given by the Resident Commissioners.

Authorised officers

5. The Statistician may in writing designate any person to be an authorised officer for the purposes of this Regulation:

Provided that any power conferred by this Regulation on an authorised officer may be exercised by the Statistician.

Powers and duties of Statistician

6 (1) An authorised officer may require any person to supply him with such particulars as may be prescribed in the

(2) L'enquêteur pourra demander ces informations à la personne intéressée par écrit ou verbalement. La demande de renseignements par écrit sera expédiée à la dernière adresse connue du destinataire, et accompagnée d'une notice lui demandant de remplir le formulaire joint et de le retourner dans les conditions et délais raisonnables fixés par l'enquêteur.

ARTICLE 7. (1) Les informations concernant une personne, obtenues grâce à cette législation :

a) seront strictement confidentielles et devront pas être sciemment divulguées par un enquêteur, sauf au statisticien et à un autre enquêteur dans l'exercice des fonctions qui lui sont attribuées par le présent Règlement Conjoint,

b) les autorités judiciaires, administratives ou autres commissions d'enquêtes etc... ne pourront en aucun cas, en exiger la communication. Il ne sera dérogé à cette règle, qu'en cas de poursuite fondée sur une violation de ce Règlement Conjoint.

Cette communication sera effectuée à huit clos.

(2) Cependant le statisticien pourra :

a) renvoyer les informations obtenues en vertu de ce règlement à la personne qui les lui a fournies,

b) expédier les relevés, documents ou informations obtenus dans le cadre du présent Règlement Conjoint à tout organisme étranger capable de leur faire subir un traitement informatique,

c) publier ou divulguer de toute autre manière des renseignements relatifs à une personne, obtenus directement à la personne intéressée, à condition qu'elle ne s'y soit pas opposée par écrit en le précisant sur le formulaire qui devra obligatoirement poser la question.

(3) Ce règlement ne saurait en aucune manière abroger ou affecter les règles écrites ou non relatives à la divulgation des informations, preuves ou documents officiels, secrets ou confidentiels. En conséquence, toute personne priée par le statisticien ou un enquêteur de lui fournir une information, une preuve ou un document, pourra lui opposer un refus dans tous les cas où un tel refus pourrait également être opposé à l'autorité judiciaire.

ARTICLE 8. Conformément à l'article 7 de ce Règlement Conjoint, tout enquêteur s'engagera au secret dans les formes prévues à l'annexe A du présent Règlement Conjoint.

ARTICLE 9. Quiconque, hors des cas admis par ce Règlement Conjoint, divulgue sciemment des informations relatives à une personne, obtenues dans le cadre de la présente réglementation se rendra coupable d'une infraction passible d'une amende n'excédant pas CENT MILLE F.NH ou leur contre valeur en Dollars Australiens au taux de change officiel ou d'une peine d'emprisonnement n'excédant pas un an, ou des deux peines à la fois.

Manpower and Employment Survey forms or which the Statistician may consider necessary or desirable in relation to the collection of such information; and on being so required such person shall to the best of his knowledge, ability and belief, complete such forms, make such returns, answer such questions and give all such information in such manner and within such reasonable time as may be required by the authorised officer.

(2) An authorised officer may require any person to supply him with such particulars either by interviewing such person personally or leaving at or posting to the last known address of such person a form containing a notice requiring the same to be completed and returned in the manner and within such reasonable time as may be specified in the notice.

Secrecy of information

7. (1) Subject to this section all information relating to any person obtained under authority of this Regulation

(a) shall be treated as strictly confidential and shall not knowingly be disclosed in any way except to the Statistician and authorised officers acting in the execution of any duty under this Regulation;

(b) shall be absolutely privileged in all proceedings of any court, council, committee board of enquiry or any other authority, other than for the purposes of any prosecution for a breach of this Regulation when the same shall be disclosed in camera.

(2) Notwithstanding the provisions of subsection (1), the Statistician may in his discretion

(a) return any information, returns or documents supplied or obtained under the provisions of this Regulation to the person who supplied the same;

(b) forward any returns, documents or information obtained under the provisions of this Regulation to any recognised oversea organisation for computer processing purposes ;

(c) publish or otherwise disclose particulars relating to any person which have been obtained directly from the person concerned provided that no ob-

ARTICLE 10. Toute personne qui :

a) empêchera ou fera obstruction à l'exercice de ses fonctions par le statisticien ou un enquêteur, ou à l'exercice des pouvoirs qui lui sont conférés par le présent Règlement Conjoint,

b) refusera ou négligera

- de fournir dans les délais prescrits, dans la mesure de ses moyens et au mieux de ses connaissances, les informations requises dans un formulaire, déposé ou expédié chez elle,

- de répondre à une question ou à une enquête effectuée auprès d'elle, conformément au présent Règlement Conjoint,

c) fournira sciemment ou par négligence fautive de fausses informations dans un relevé, formulaire ou tout autre document ou au cours d'un entretien effectué dans le cadre de la présente réglementation,

e) se fera passer pour un enquêteur,

se rendra coupable d'une infraction passible d'une amende n'excédant pas CINQUANTE MILLE F.NH ou leur contre valeur en Dollars Australiens au taux de change officiel ou d'une peine de prison n'excédant pas six mois ou de ces deux peines à la fois.

ARTICLE 11. Aucun privilège d'exécution forcée n'est reconnu au statisticien ou aux enquêteurs.

ARTICLE 12. Le présent Règlement Conjoint sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera et prendra effet à compter du jour de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

PORT VILA, le 21 septembre 1973.

Le Commissaire Résident P.I. de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides,

Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides,

Mr. TOWNSEND

M. LANGLOIS

ANNEXE A

Engagement de discrétion sous l'article 8 du Règlement Conjoint relatif à l'enquête sur l'Emploi et la Main d'Oeuvre.

Je soussigné,

agent, exerçant les pouvoirs et obligations qui me sont conférés le Règlement Conjoint relatif à l'Enquête sur l'Emploi et la Main d'Oeuvre, prends l'engagement de ne pas divulguer sciemment les informations fournies ou obtenues dans le cadre du Règlement Conjoint relatif à

jection to such disclosure was made in writing on the appropriate section of the return when the information was supplied.

(3) Nothing in this section shall affect or be deemed to affect any written or other law relating to the disclosure or non disclosure of any official, secret or confidential information, evidence or document and any person required by the Statistician or by an authorised officer to supply any information, to give evidence or to produce any document shall be entitled in respect of such information, evidence or document to plead the same privilege or immunity before the Statistician or such authorised officer as he would before a court of law.

Undertaking of secrecy by authorised officers

8. For the purposes of section 7, every authorised officer shall enter into an undertaking of secrecy in the form prescribed in the Schedule.

Offence of unlawfully disclosing information

9. Any person who save, as allowed by this Regulation, knowingly discloses any information relating to any person which has been supplied or obtained under the provisions of this Regulation shall be guilty of an offence punishable by a fine not exceeding 100,000 FNH or the equivalent thereof in Australian dollars at the official rate of exchange,

or by imprisonment for a term not exceeding one year or by both such fine and imprisonment.

Other Offences

10. Any person who -

(a) wilfully obstructs the Statistician or any authorised officer in the lawful performance of any duties or in the lawful exercise or any powers imposed or conferred upon him by this Regulation;

(b) refuses or neglects to complete and supply to the best of his knowledge, ability and belief, within such time as may be specified in that behalf, the particulars required in any return, form or other document left with or sent to him or to answer any question or inquiry put to or made of him under the provisions of this Regulation;

(c) knowingly or recklessly makes in any return, form or other document completed by him under the provisions of

l'Enquête sur l'Emploi et la Main d'Oeuvre, sauf autorisation stipulée à ce Règlement Conjoint.

Signature,

Le 197 .

Signé à Témoin :

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES REGLEMENT CONJOINT N° 43 de 1973

visant à amender le texte anglais du Règlement Conjoint n° 32 de 1973 sur l'exportation des crustacés.

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE et de SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU, les articles 2 (2) et 7 du Protocole Franco-Britannique de 1914,

ARRETTENT :

Article 1. - Le texte anglais du règlement conjoint n° 32 de 1973 est amendé comme suit : le mot "crustaceous" sera inséré avant le mot "shell fish" chaque fois que celui-ci apparaîtra dans le texte du règlement conjoint.

Article 2. - Le présent règlement conjoint portera le nom de Règlement Conjoint n° 43 de 1973 sur l'exportation des crustacés (amendement) et entrera en vigueur à compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Fait à PORT VILA, le 21 septembre 1973.

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides p.l.	Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides :
---	--

M. TOWNSEND.

M. LANGLOIS.

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES DECISION CONJOINTE N° 71 de 1973

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

DECIDENT

ARTICLE 1 - Mademoiselle Rose Marie CRONSTEADT est nommée Opératrice auxiliaire des Télécommunications, à Santo.

ARTICLE 2 - Mademoiselle Rose Marie CRONSTEADT aura droit à ce titre au minimum du salaire prévu pour ce poste dans l'échelle C2.2 soit Frs NH 94.300 par an, ainsi qu'aux indemnités prévues par les Règlements.

this Regulation, or in any answer to any question or inquiry put to or made of him under the provisions of this Regulation, any statement which is untrue in any material particular;

(d) without lawful authority or excuse, destroys, defaces or mutilates any return, form or other document containing particulars collected under the provisions of this Regulation; or

(e) impersonates an authorised officer,

shall be guilty of an offence punishable by a fine not exceeding 50,000 FNH or the equivalent thereof in Australian dollars at the official rate of exchange or by imprisonment for a term not exceeding six months or by both such fine and imprisonment.

No administrative power to enforce Regulation

11. Notwithstanding the provisions of this Regulation, neither the Statistician nor any authorised officer shall have any administrative authority or power to compel any person to comply with any duty or obligation imposed by this Regulation.

Citation and Commencement

12. This Regulation may be cited as the Joint Manpower and Employment Survey Regulation No 42 of 1973 and shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

SCHEDULE (section 8)

1, (full name)

of (place of residence) , (occupation)

being an officer exercising powers or duties conferred or imposed on me by or under the Joint Manpower and Employment Survey Regulation No 42 of 1973, undertake not to disclose knowingly any information supplied or obtained in pursuance of that Regulation, save as allowed thereby.

Signed at this day of , 1973

(Signature)

Witness :

MADE at Vila this twenty first day of September, 1973

The Resident Commissioner for the French Republic	Her Britannic Majesty's Acting Resident Commissioner
--	--

M. LANGLOIS

Mr. TOWNSEND

A ARTICLE 3 - Mademoiselle Rose Marie CRONSTEADT subira un stage d'une année à l'expiration duquel elle pourra être titularisée, être licenciée ou voir son stage prolongé.

n ARTICLE 4 - La présente décision prendra effet pour compter du 1er Août 1973.

b Port Vila, le 10 septembre 1973.

s Le Commissaire Résident de France Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique

c Mr. TOWNSEND

M. LANGLOIS

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N° 72 de 1973

i LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

DECIDENT :

ARTICLE 1 - Monsieur Marcel MOUTOUH, Opérateur aéronautique au Service de l'Aviation Civile à Santo est nommé Contrôleur du Trafic Aérien.

ARTICLE 2 - L'intéressé aura droit à ce titre, dans le grade B.1 à un salaire de Frs NH 610.400 par an, ainsi qu'aux indemnités prévues par les Règlements,

ARTICLE 3 - La présente décision aura effet pour compter du 1er Juin 1973.

PORT VILA, le 11 septembre 1973.

Le Commissaire Résident de France, Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique,

Mr. TOWNSEND

M. LANGLOIS.

TRIBUNAL MIXTE DES NOUVELLES-HEBRIDES AVIS A FIN DE PUBLICATION

(Art. 30 Proc. imm.)

Je soussigné Edmond BUTERI, greffier, déclare que l'an mil neuf cent soixante treize et le vingt quatre janvier, à quatorze heures trente minutes, il a été déposé au greffe du Tribunal par M. Raymond VALLETTE agissant en son nom une demande d'immatriculation qui a été enregistrée sous le N° 229 Vaté de la propriété dite " LE WEEKEND", sise à PORT VILA, Nelles Hébrides, au nom de M. Raymond VALLETTE

D'après la demande, cette propriété, qui occupe une superficie de 12 a. 90 ca., est ainsi limitée : partant d'un point 229.1, situé sur la ligne des plus hautes marées au

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM JOINT REGULATION N° 43 of 1973

TO AMEND the English text of the Joint Export of shellfish Regulation No 32 of 1973.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Article 2:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914.

Amendment of English text of J. R. 32 of 1973.

1. The English text of the Joint Export of Shellfish Regulation No. 32 of 1973 is hereby amended by inserting the word "crustaceous" before the word "shellfish" whenever it appears in the text of the Regulation.

Citation and commencement.

2. This Regulation may be cited as the Joint Export of Shellfish (Amendment) Regulation No. 32 of 1973 and shall come into force on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this twenty-first day of September, 1973.

The Resident Commissioner for the French Republic Her Britannic Majesty's Acting Resident Commissioner

M. LANGLOIS;

Mr. TOWNSEND

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM JOINT DECISION N° 70 of 1973

We, Her Britannic Majesty's Resident Commissioner and the Resident Commissioner for the French Republic in the New Hebrides,

DO HEREBY DECIDE

1. Miss E. TAUN is appointed meteorological observer.
2. Miss E. TAUN will be entitled to a salary of Frs NH 108.000 per annum, in the scale C2.2 and to allowances in force from time to time.
3. Miss E. TAUN will be on probation for one year at the end of which is appointment may be confirmed, extended on probation or terminated.
4. This Decision shall have effect from the date of his assumption of duty.

GIVEN UNDER OUR HANDS AT VILA THIS fourth day of September 1973.

Her Britannic Majesty's Resident Commissioner The Resident Commissioner for the French Republic

M. LANGLOIS

Mr. TOWNSEND

moment de l'immatriculation de la propriété N° 109, et dont les coordonnées graphiques sont 10073m environ Nord et 24110m5 environ Est, de là en suivant le bord du remblai dans une direction générale Sud-Ouest, puis Sud-Est, puis Nord pour aboutir au point 229.2, de là en suivant le bord de mer immatriculé dans une direction générale Nord-Ouest pour aboutir au point de départ.

Ses tenants et aboutissants sont : Au Nord : la propriété immatriculée sous le N° 109 A l'Est, au Sud et à l'Ouest : la mer.

Sur cette propriété se trouvent les constructions suivantes : un faré et les plantations suivantes : néant.

Les titres déposés à l'appui de la demande sont énumérés ci-dessous

Plan de la propriété

Monsieur VALLETTE base aussi sa demande sur le fait qu'il a eu l'autorisation de la Mission Catholique, le proche voisin, de remblayer sur ce fond rocailleux.

Les personnes qui auraient des droits réels de propriété ou autres à faire valoir sur ce bien sont informées qu'elles ont un délai d'une année pour se pourvoir contre cette demande, à partir de la date qui sera fixée ultérieurement par une décision du Tribunal affichée à la porte du Palais de Justice.

Il pourra leur être donné communication de la demande et des pièces, sans déplacement, sur leur réquisition.

Elles pourront même obtenir, à leurs frais, et conformément au règlement de la procédure, des copies de ces documents.

Port Vila, le 17 Septembre 1973

Le Greffier

**TRIBUNAL MIXTE
DES NOUVELLES-HEBRIDES
AVIS A FIN DE PUBLICATION**

(Art. 30, Proc. imm.)

Je soussigné Edmond BUTERI, greffier, déclare que l'an mil neuf cent soixante treize et le vingt neuf mars, à neuf heures et quart du matin, il a été déposé au greffe du Tribunal, par Monsieur John TINSLEY Lulu, de statut autochtone, demeurant à Port Vila, originaire de Pango (Ile Vaté) agissant en son nom personnel, une demande d'immatriculation qui a été enregistrée sous le N° 230 Vaté de la propriété dite "ELUKSA", sise à Pango (Ile Vaté), au nom de M. John TINSLEY Lulu.

D'après la demande, cette propriété, qui occupe une superficie de 1 589 m², est ainsi limitée : Au Nord-Ouest,

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT DECISION N° 73 of 1973**

We, Her Britannic Majesty's Resident Commissioner and the Resident Commissioner for the French Republic in the New Hebrides,

DO HEREBY DECIDE

1. Mr SALEMALO Peter is appointed Trainee Radio Technician, Radio Vila.
2. Mr SALEMALO Peter will be entitled, in the scale C2. 2, to a salary of Frs NH 128.500 per annum and to allowances in force from time to time.
3. Mr SALEMALO Peter will be on probation for one year at the end of which his appointment may be confirmed, probation extended or terminated.
4. This Decision shall have effect from the date of his assumption of duty.

GIVEN UNDER OUR HANDS THIS thirteenth DAY OF september 1973.

*Her Britannic Majesty's The Resident Commissioner
Resident Commissioner for the French Republic*

Mr. TOWNSEND

M. LANGLOIS

**JOINT COURT OF THE NEW HEBRIDES
NOTICE FOR PUBLICATION**

(Art. 30 Registration Procedure)

I, the undersigned Registrar, declare that on the twenty fourth day of January 1973 at thirty minutes past two o'clock P.M. there has been lodged at the Registry of the Court by Mr RAYMOND VALLETTE acting on his own behalf an application for registration entered under the number 229 Estate of the property called "LE WEEKEND" situated at Vila, New Hebrides in the name of RAYMOND VALLETTE

According to the application, this property, which occupies an area of 12 ares 90 centiares is bounded as follows :

Commencing at the point 229-1 situated at high water mark at the time of registration of property No. 109, whose coordinates are approximately 10073m North and 24110,5m East, thence following the edge of the reclamation in a generally South-West, South-East and Northerly direction to point 229-2, thence following the sea front as registered in a generally North-Westerly direction terminating at the point of departure.

The adjoining properties are : To the North : registered

le point S1 de coordonnées provisoires 6710,51m N et 17688,35m E; de là : une ligne droite de 53,54m orientée 93°33'18" jusqu'au point (4); de là : une ligne droite de 43,63m orientée 203°48'14" jusqu'au point (53); de là : une ligne droite de 44,50m orientée 117°07'25" jusqu'au point (2); de là : une ligne droite de 23,26m orientée 9°21'11" jusqu'au point de départ (S1).

Ses tenants et aboutissants sont : Au Nord, à l'Est, au Sud et à l'Ouest : des terrains indigènes.

Sur cette propriété se trouvent les constructions suivantes : Néant et les plantations suivantes : Quelques cocotiers.

Les titres déposés à l'appui de la demande sont énumérés ci-dessous

- 1) Plan du terrain dressé par M. J.C. MATHIO, géomètre expert foncier
- 2) Description des limites du terrain
- 3) "Certificate of Agreement" signé du propriétaire précédent et du Chef du village
- 4) Reçu établi par M. Jack Kalotiti Kalotrip en contre partie du versement de la somme de 60 000 FNH.

Les personnes qui auraient des droits réels de propriété ou autres à faire valoir sur ce bien sont informées qu'elles ont un délai d'une année pour se pourvoir contre cette demande, à partir de la date qui sera fixée ultérieurement par une décision du Tribunal affichée à la porte du Palais de Justice.

Il pourra leur être donné communication de la demande et des pièces, sans déplacement, sur leur réquisition.

Elles pourront même obtenir, à leurs frais, et conformément au règlement de la procédure, des copies de ces documents.

Port Vila, le 17 Septembre 1973

Le Greffier

**TRIBUNAL MIXTE
DES NOUVELLES-HEBRIDES
AVIS A FIN DE PUBLICATION**

(Art. 30 Proc. imm.)

Je soussigné Edmond BUTERI, greffier, déclare que l'an mil neuf cent soixante treize et le treize mars, à treize heures trente minutes de l'après midi, il a été déposé au greffe du Tribunal, par M. Pierre J.-M. BOURGEOIS, Directeur Général de Sociétés, agissant en qualité de Directeur Général de HEBRIDA HOLDINGS LIMITED, demeurant à Port Vila, agissant au nom de la Société HEBRIDA HOLDINGS LIMITED, société anglaise enregistrée à Port Vila (Nouvelles Hébrides) une demande d'immatriculation qui a été enregistrée sous le N° 231 VATE de la propriété dite TASSIRIKI PARK RECLAMATION, sise à PORT-VILA, île Vaté, au nom de HEBRIDA HOLDINGS LIMITED

property No. 109 ; To the East, the South and the West : the sea on the property there are the following constructions "Fare" and the following plantations nil.

The documents lodged in support of the application are set out hereunder

Plan of property

The applicant also bases his application on the fact that he had permission from the Roman Catholic Mission, the adjoining neighbour, to reclaim on this rocky bed,

Any persons having interests in this property or any rights to maintain in respect thereof are informed that they have a period of one year from the date of publication (this date shall be determined later by a decision of the Joint Court posted up at the doors of the Court House) to oppose this application.

Inspection of the application and documents, without removing them, may be accorded to such persons on their application.

They may also obtain, at their own expense, and in accordance with the Procedure, copies of the said documents.

Vila, the 17th day of September 1973

E. BUTERI

Registrar

**JOINT COURT OF THE NEW HEBRIDES
NOTICE FOR PUBLICATION**

(Art. 30 Registration Procedure)

I, the undersigned Registrar of Titles, declare that on the twenty ninth day of March 1973 at fifteen minutes past nine o'clock A.M. there has been lodged at the Registry of the Court Mr. John TINSLEY Lulu, native of Pango (Elate Island) residing at Vila acting on his own behalf an application for registration entered under the number 230 Elate of the property called "ELUKSA" situated at Pango (Elate Island) in the name of John Tinsley Lulu

According to the application, this property, which occupies an area of 1,589 square metres is bounded as follows : On the North-West, point S1 the provisional coordinates of which are 6,710.51m North and 17,688.35m East; thence a straight line bearing 93°33'18" for 53.54m to point (4) thence a straight line bearing 203°48'14" for 43.63m to point (53) thence a straight line bearing 117°07'25" for 44.50m to point (2); thence a straight line bearing 9°21'11" for 23.26m to point (S1) being the point of commencement.

The adjoining properties are : On the North, East, South and West : native lands on the property there are the following constructions nil and the following plantations some coconut trees

D'après la demande, cette propriété, qui occupe une superficie de SIX HECTARES, est ainsi limitée : Par le littoral primitif du titre 2078, propriété de cette Société, sur le Lagon d'Erakor et le nouveau littoral après remblai.

Ses tenants et aboutissants sont : le propriété objet du titre 2078.

Sur cette propriété se trouvent les constructions suivantes : néant, et les plantations suivantes : néant

Les titres déposés à l'appui de la demande sont énumérés ci-dessous

- 1) Plan à l'échelle 1/2000
- 2) Lettre no. 24/71 du 28.1.71, P. BOURGEOIS à Commissaires Résidents a/s Drague Townsville
- 3) Lettre no. 48/CF du 31.3.71, Commissaires Résidents à P. BOURGEOIS a/s Drague Townsville et Remblai
- 4) Lettre no. 167/71 du 14.4.71, P. BOURGEOIS à Commissaires Résidents a/s Drague Townsville
- 5) Lettre no. 215/71 du 13.5.71, P. BOURGEOIS à Commissaires Résidents a/s Drague Townsville
- 6) Lettre no. 316/71 du 22.6.71, P. BOURGEOIS à Commissaires Résidents a/s Drague Townsville
- 7) Lettre no. D1001/71/CU du 2.9.71, Commission d'Urbanisme à Hébrida Holdings Ltd. a/s Autorisation de Lotir.
- 8) Lettre no. 502/71 du 28.9.71, P. BOURGEOIS à Commissaires Résidents a/s Drague et Remblai Tassiriki
- 9) Lettre no. 161/CF du 2.11.71, Commissaires Résidents à P. BOURGEOIS a/s Drague et Tassiriki
- 10) Lettre no. 600/71 du 16.11.71, P. BOURGEOIS à Conservateur a/s Déclaration de Lotissement
- 11) Accusé de Réception No. 1400 du 16.11.71, Hébrida Holdings Ltd. à Conservateur
- 12) Lettre no. 34/72 du 13.1.72, Hébrida Holdings Ltd à Commissaires Résidents a/s Tassiriki

Les personnes qui auraient des droits réels de propriété ou autres à faire valoir sur ce bien sont informées qu'elles ont un délai d'une année pour se pourvoir contre cette demande, à partir de la date qui sera fixée ultérieurement par une décision affichée à la porte du Palais de Justice.

Il pourra leur être donné communication de la demande et des pièces, sans déplacement, sur leur réquisition.

The documents lodged in support of the application are set out hereunder

- 1) Plan of the property drawn up by Mr J.C. MATHIO, expert surveyor
- 2) Description of boundaries
- 3) "Certificate of agreement" signed by the previous owner the village chief
- 4) Receipt issued by Mr Jack Kalotiti Kalotrip for the payment of the sum of 60,000 FNH

Any persons having interests in this property or any rights to maintain in respect thereof are informed that they have a period of one year from the date of publication (this date shall be determined later by a decision of the Joint Court posted up at the doors of the Court House) to oppose this application.

Inspection of the application and documents, without removing them, may be accorded to such persons on their application.

They may also obtain, at their own expense, and in accordance with the Procedure, copies of the said documents.

Vila, the seventeenth day of September 1973

E. BUTERI

Registrar

JOINT COURT OF THE NEW HEBRIDES NOTICE FOR PUBLICATION

(Art 30 Registration Procedure)

I, the undersigned Registrar of Titles, declare that on the thirtieth day of March 1973 at thirty minutes past one o'clock P.M. there has been lodged at the Registry of the Court by Pierre J-M. BOURGEOIS, Managing Director of Companies, acting as Managing Director of HEBRIDA HOLDINGS LIMITED, of Vila acting or as representative of HEBRIDA HOLDINGS LIMITED, an English Company duly registered in the New Hebrides, Port Vila, Higginson Street an application for registration entered under the number 231 Efate of the property called TASSIRIKI PARK RECLAMATION situated at VILA, EFATE ISLAND in the name of HEBRIDA HOLDINGS LIMITED

According to the application, this property, which occupies an area of SIX HECTARES is bounded as follows :- The original coastline of title 2078, property of this Company, on the ERAKOR LAGOON and the new coastline after reclamation

The adjoining properties are : This property consists essentially of reclaimed land with adjoining property subject of the title 2078 on the property there are the following constructions none and the following plantations none

The documents lodged in support of the application are set out hereunder

Elles pourront même obtenir, à leurs frais, et conformément au règlement de la procédure, des copies de ces documents.

Port Vila, le 14 Septembre 1973.

Le Greffier

**TRIBUNAL MIXTE
DES NOUVELLES-HEBRIDES
AVIS A FIN DE PUBLICATION**

(Art. 30 Proc. imm.)

Je soussigné Edmond BUTERI, greffier, déclare que l'an mil neuf cent soixante treize et le deux mai, à quatorze heures, il a été déposé au greffe du Tribunal, par M. René VALLETTE, de nationalité française, demeurant à Port Vila, propriétaire agissant en son nom personnel une demande d'immatriculation qui a été enregistrée sous le N° 232 Vaté de la propriété dite "MENOSAVE", sise à Port Vila, île Vaté, en bordure du Lagon d'Erakor, au nom de Monsieur René VALLETTE.

D'après la demande, cette propriété, qui occupe une superficie de Sept ares quatre vingt neuf centiares, est ainsi limitée: De la borne 868 de coordonnées 9753,695N et 20428,302 E une ligne droite de 24,50m orientée 116° 21' 22" jusqu'au point 868A; de là une ligne droite de 3,00m orientée Sud-Sud-Ouest jusqu'au point 868B; de là une ligne droite de 7,00m orientée Ouest-Sud-Ouest jusqu'au point 868C; de là une ligne droite de 24,02m orientée 204° 49' 18" jusqu'au point 866 bis; de là une ligne droite de 29,00m orientée 118° 21' 22" jusqu'à la borne 866; de la borne 866 à la borne 868 la limite des plus hautes eaux au moment de l'immatriculation.

Ses tenants et aboutissants sont: Au Sud, à l'Est et au Nord le lagon d'Erakor; à l'Ouest la propriété immatriculée sous le numéro 820.

Sur cette propriété se trouvent les constructions suivantes: Néant et les plantations suivantes: Néant

Les titres déposés à l'appui de la demande sont énumérés ci-dessous

1) Plan à l'échelle 1:500

Les personnes qui auraient des droits réels de propriété ou autres à faire valoir sur ce bien sont informées qu'elles ont un délai d'une année pour se pourvoir contre cette demande, à partir de la date qui sera fixée ultérieurement par une décision du Tribunal affichée à la porte du Palais de Justice.

Il pourra leur être donné communication de la demande et des pièces, sans déplacement, sur leur réquisition.

Elles pourront même obtenir, à leurs frais, et confor-

1) Plan 1:2.000

2) Letter No. 34/71 of 28.1.71, P. BOURGEOIS to Resident Commissioners re. "Dredge Townsville"

3) Letter No. 48/CF of 31.3.71, Resident Commissioners to P. BOURGEOIS re. Dredge Townsville and Reclamation

4) Letter No. 167/71 of 14.4.71, P. BOURGEOIS to Resident Commissioners re. Dredge Townsville

5) Letter No. 215/71 of 13.5.71, P. BOURGEOIS to Resident Commissioners re. Dredge Townsville

6) Letter No. 316/71 of 22.6.71, P. BOURGEOIS to Resident Commissioners re. Dredge Townsville

7) Letter No. D1001/71/CU of 2.9.71, Town Planning Commission to HEBRIDA HOLDINGS LTD. re. Subdivision Permit No. 1114

8) Letter No. 502/71 of 28.9.71, P. BOURGEOIS to Resident Commissioners re. Dredge and Tassiriki Reclamation

9) Letter No. 161/CF of 2.11.71, Resident Commissioners to P. BOURGEOIS re. Dredge and Tassiriki

10) Letter No. 600/71 of 16.11.71, P. BOURGEOIS to Registrar of Land Titles re. Notification of Subdivision

11) Advice of Delivery No. 1400 of 16.11.71, HEBRIDA HOLDINGS LTD to Registrar of Land Titles

12) Letter No. 34/72 of 13.1.72, HEBRIDA HOLDINGS to Resident Commissioners re. Tassiriki

Any persons having interests in this property or any rights to maintain in respect thereof are informed that they have a period of one year from the date of publication (this date shall be determined later by a decision of the Joint Court posted up at the doors of the Court House) to oppose this application

Inspection of the application and documents, without removing them, may be accorded to such persons on their application

They may also obtain, at their own expense, and in accordance with the Procedure, copies of the said documents

Vila, the 14 September 1973

Registrar

**JOINT COURT OF THE NEW HEBRIDES
NOTICE FOR PUBLICATION**

(Art. 30 Registration Procedure)

I, the undersigned Registrar declare that on the second day of May 1973 at two o'clock P.M. there has been lodged at the Registry of the Court by Mr. Rene VALLETTE, lan-

mément au règlement de la procédure, des copies de ces documents.

Port Vila, le 17 Septembre 1973

Le Greffier

**TRIBUNAL MIXTE
DES NOUVELLES-HEBRIDES
AVIS A FIN DE PUBLICATION**

(Art. 30 Proc. imm.)

Je soussigné Edmond BUTERI, greffier, déclare que l'an mil neuf cent soixante treize et le vingt quatre mai à neuf heures trente minutes du matin, il a été déposé au greffe du Tribunal, par M. Charley TAROS, demeurant au village de Pango agissant en son nom personnel une demande d'immatriculation qui a été enregistrée sous le N° 233 Vaté de la propriété dite "EMETNAI N° 2", sise entre la route de Pango et la baie d'Erakor, au nom de Monsieur Charley TAROS

D'après la demande, cette propriété, qui occupe une superficie de 58 ares 16 centiares, est ainsi limitée : du point 83, situé sur le rivage de la baie d'Erakor, de coordonnées 6623,89 N et 17512,24 E, une ligne droite de 39,87m orientée 23°25'57" jusqu'au point PL; de là, une ligne droite de 64,37m orientée 23°26'49" jusqu'au point S'4; de là, une ligne droite de 60,61m orientée 132°39'17" jusqu'au point S'1; de là, une ligne droite de 72,79m orientée 187°49'09" jusqu'au point B2; de là, le rivage de la baie d'Erakor

la baie d'Erakor, jusqu'au point B3.

Ses tenants et aboutissants sont : Au Sud : la baie d'Erakor; A l'Ouest, au Nord et à l'Est : les terrains indigènes de Pango.

Sur cette propriété se trouvent les constructions suivantes : Néant et les plantations suivantes: Quelques cocotiers.

Les titres déposés à l'appui de la demande sont énumérés ci-dessous

- 1) Un plan de la propriété d'Emetnai, établi par J.C. MA-THIO, géomètre expert.
- 2) Description des limites du terrain
- 3) Photocopie d'un certificat de M. Kalulu, Chef du village de Pango.

Les personnes qui auraient des droits réels de propriété ou autres à faire valoir sur ce bien sont informées qu'elles ont un délai d'une année pour se pourvoir contre cette demande, à partir de la date qui sera fixée ultérieurement par une décision du Tribunal affichée à la porte du Palais de Justice.

downer of French nationality, residing at Vila acting on his own behalf an application for registration entered under the number 232 Efate of the property called "MENO-SAVE" situated at Vila, Island of Efate, on the shore of Erakor Lagoon in the name of Rene VALLETTE.

According to the application, this property, which occupies an area of 7 ares 89 centiares is bounded as follows:-

Commencing at concrete block 868, position 9,753.695m North and 20,428.302m East, a straight line bearing 116°-21'22" for 24.50m to point 868A; thence a straight line of 3.00m bearing South-South-West to point 868B; thence a straight line of 7.00 metre bearing West-South-West to point 868C; thence a straight line bearing 204°49'18" for 24.02m to point 866 bis; thence a straight line bearing 118°21'22" for 29.00m to concrete block 866; from concrete block 866 to concrete block 868, the high water mark at the time of the registration.

The adjoining properties are on the South, on the East and on the North : Erakor Lagoon; On the West : registered property no. 820 in the name of Mr. VALLETTE on the property there are the following constructions nil and the following plantations nil

The documents lodged in support of the application are set out hereunder

1) Plan 1:500

Any persons having interests in this property or any rights to maintain in respect thereof are informed that they have a period of one year from the date of publication (this date shall be determined later by a decision of the Joint Court posted up at the doors of the Court House) to oppose this application

Inspection of the application and documents, without removing them, may be accorded to such persons on their application.

They may also obtain, at their own expense, and in accordance with the Procedure, copies of the said documents.

Vila, the 17th day of September 1973

Registrar

**JOINT COURT OF THE NEW HEBRIDES
NOTICE FOR PUBLICATION**

(Art. 30 Registration Procedure)

I, the undersigned Registrar, declare that on the twenty fourth day of May 1973 at thirty minutes past nine o'clock A.M. there has been lodged at the Registry of the Court by Mr. Charley TAROS, of Pango village acting on his own behalf an application for registration entered under the number 233 Efate of the property called "EMETNAI No. 2" situated at between the Pango road and Erakor bay, in the

Il pourra leur être donné communication de la demande et des pièces, sans déplacement, sur leur réquisition.

Elles pourront même obtenir, à leurs frais, et conformément au règlement de la procédure, des copies de ces documents,

Port Vila, le 17 Septembre 1973

Le Greffier

28 septembre 1973

**TRIBUNAL MIXTE
DES NOUVELLES-HEBRIDES**

DECISION

relative au délai d'un an prévu par l'article 38 du Règlement d'Immatriculation du 30 novembre 1927.

Le TRIBUNAL MIXTE :

Considérant que toutes les formalités de publicité prescrites par le Titre II du susdit règlement ont été remplies,

DECIDE :

Article 1er. - Le délai d'un an pendant lequel les requêtes:

209 Santo déposée le 22 décembre 1972, au nom de l'Etat Français, tendant à l'immatriculation d'une propriété dénommée "TERRAIN DE SPORT DE L'ECOLE FRANCAISE DE LUGANVILLE" sise à Luganville (île Espiritu Santo);

222 Vaté déposée le 31 octobre 1972 au nom de M. Thomas KALTOUA, tendant à l'immatriculation d'une propriété dénommée "NATOIKA N° 2", sise à Port Vila (île Vaté);

N° 223 Vaté déposée le 13 novembre 1972 au nom de M. Thomas RUBEN, tendant à l'immatriculation d'une propriété dénommée "EMETNAI", sise près du village de Pango (île Vaté);

224 Vaté déposée le 22 novembre 1972 au nom de M. E.H.R. CAYROL, tendant à l'immatriculation d'une propriété dénommée "TOOMASWOK", sise à Port Vila (île Vaté);

225 Vaté déposée le 23 novembre 1972 au nom des habitants du village de Mélé, tendant à l'immatriculation d'une propriété dénommée "MELE ISLAND", sise dans la baie de Mélé (île Vaté);

228 Vaté déposée le 23 janvier 1973 au nom du village de Mélé, tendant à l'immatriculation d'une propriété dénommée "BAJIRAUUA", sise au plateau de Mélé Lama (île Vaté);

pourront être l'objet de contestation suivant l'article 26 du Protocole du 6 août 1914, commencera à courir du 1er octobre 1973.

name of Mr. Charley TAROS.

According to the application, this property, which occupies an area of 58 ares 16 centiares is bounded as follows :-

Commencing at point B3, situated on the shore of Erakor bay, position 6623.89 N and 17512.24 E, a straight line bearing 23° 25' 57" for 39.87 metres to point PL; thence a straight line bearing 23° 26' 49" for 64.37 metres to point S'4; thence a straight line bearing 132° 39' 17" for 60.61 metres to point S'1; thence a straight line bearing 187° 49' 09" for 72.79 metres to point B2; thence the shore of Erakor bay to point B3.

The adjoining properties are on the South : Erakor bay. On the West, North and East, native lands of Pango on the property there are the following constructions nil and the following plantations some coconut palms.

The documents lodged in support of the application are set out hereunder

1) A plan of the property EMETNAI prepared by Mr. J.C. MATHIO, surveyor

2) Description of boundaries of the parcel of land

3) Photocopy of a certificate signed by Mr. Kalulu, Chief of Pango village

Any persons having interests in this property or any rights to maintain in respect thereof are informed that they have a period of one year from the date of publication (this date shall be determined later by a decision of the Joint Court posted up at the doors of the Court House) to oppose this application

Inspection of the application and documents, without removing them, may be accorded to such persons on their application

They may also obtain, at their own expense, and in accordance with the Procedure, copies of the said documents.

Vila, the 17th day of September 1973

Registrar

28 September 1973

JOINT COURT OF THE NEW HEBRIDES

DECISION

concerning the period of one year allowed for the filing of caveats pursuant to article 38 of the Rules of Procedure in Land Registration matters dated the 30th November, 1927.

THE JOINT COURT :

CONSIDERING that all the formalities tending to publication as provided in Chapter II of the above mentioned Regulation have been completed :

Articles 2. - La présente décision sera affichée aux portes du Palais de Justice, conformément à l'article 38 sus-visé du Règlement d'Inmatriculation et publiée au Journal Officiel du Condominium.

PORT VILA, le 28 septembre 1973.

Le Juge Britannique :

D.R. DAVIS

Le Juge Français :

L. CAZENDRES

Le Greffier :

E. BUTERI.

5 septembre 1973.

**TRIBUNAL MIXTE
DES NOUVELLES-HEBRIDES**

ARRETE

LE TRIBUNAL MIXTE :

Vu l'article 8§11 du Protocole franco-anglais du 6 août 1914 :

ARRETE :

Article 1er. L'article 6§2 de l'annexe de l'arrêté du Tribunal Mixte du 1er juin 1972, publié au Journal Officiel du Condominium, et concernant les règles de procédure devant les tribunaux indigènes, est abrogé et remplacé comme suit :

"(2) L'original de cette prévention qui contiendra les indications prévues aux §§ (1) et (2) de l'article 4 du présent arrêté, et suivra aussi exactement que possible la formule N° 2, sera annexée au dossier de la Procédure."

Article 2. Le présent arrêté sera inséré au Journal Officiel du Condominium, communiqué et enregistré partout où besoin sera.

Port Vila, le cinq septembre mil neuf cent soixante-treize.

Le Juge Britannique :

D.R. DAVIS.

Le Juge Français :

L. CAZENDRES.

Le Greffier :

E. BUTERI.

6 septembre 1973

**TRIBUNAL MIXTE
DES NOUVELLES-HEBRIDES**

ARRETE

Le Président du Tribunal Mixte ;

DECIDES

Article 1. that the period of one year during which caveats may be filed against the applications set out in the Schedule hereto, pursuant to the provisions of article 26 of the Protocol of 6th August, 1914 shall commence to run as from the 1st October, 1973.

Article 2. that in accordance with the requirements of article 38 of the above mentioned Rules, the present Decision shall be posted up on the doors of the Court House and shall be published in the Condominium Gazette.

VILA, the 28th September, 1973.

L. CAZENDRES

French Judge

D.R. DAVIS

British Judge

E. BUTERI

Registrar

THE SCHEDULE ABOVE REFERRED TO :

No. 209 Santo, lodged on 22nd December, 1972 in the name of the French Government, for the registration of the property called "TERRAIN DE SPORT DE L'ECOLE FRANCAISE DE LUGANVILLE", situated at Luganville, on the island of Espiritu Santo.

222 Efate, lodged on 31st October, 1972 in the name of Thomas KALTOUA, for the registration of the property called "NAIDIKA No 2", situated at Vila, on the island of Efate.

223 Efate, lodged on 13th November, 1972 in the name of Thomas RUREN, for the registration of the property called "EMETNAU", situated near Fango village, on the island of Efate.

224 Efate, lodged on 22nd November, 1972 in the name of E.H.R. CAYROL, for the registration of the property called "TOOMASWOK", situated at Vila, on the island of Efate.

225 Efate lodged on 23rd November, 1972 in the name of the inhabitants of Mele Village, for the registration of the property called "MELE ISLAND" situated in Mele Bay, Efate Island.

228 Efate lodged on 23rd January, 1973 in the name of Mele Village, for the registration of the property called "BAJIRAUVA" situated at Mele Lama plateau, on the island of Efate.

5th September 1973

JOINT COURT OF THE NEW HEBRIDES

ORDER

The Joint Court by virtue of the powers conferred on it by

Considérant qu'il y a lieu de fixer la période des vacances judiciaires, conformément au règlement intérieur du Tribunal Mixte ;

Vu les articles 59 et 60 du dit règlement ;

A R R E T E :

Article 1er. La période des vacances du Tribunal Mixte est fixée du 3 décembre 1973 au 3 février 1974.

Article 2. Les bureaux du Greffe resteront ouverts durant cette période, pendant les heures réglementaires.

Article 3. Le présent arrêté sera inséré au Journal Officiel du Condominium, communiqué et enregistré partout où besoin sera.

Port Vila, le six septembre mil neuf cent soixante treize.

Le Juge Britannique :

D.R. DAVIS

Le Juge Français :

L. CAZENDRES

Article 8 (11) of the Anglo-French Protocol of 1914 and every other power in the said Protocol it thereunto enabling

ORDERS

1. The Native Court Rules contained in the Schedule to the Order of the Joint Court dated the 1st June 1972 and published in the New Hebrides Condominium Gazette No. 315 at page 7 be hereby amended, in rule 6, by revoking paragraph (2) thereof and replacing it with the following new paragraph : -

"(2) The original of the charge, which shall contain the relevant requirements of paragraphs (1) and (2) of rule 4 of these Rules and shall follow as near as possible Form 2, shall be annexed to the record of the case."

2. This Order shall be inserted in the official Gazette and published wherever required by law to be so published.

DATED at Vila this fifth day of September one thousand nine hundred and seventy-three.

French Judge

L. CAZENDRES

British Judge

D.R. DAVIS

Registrar

E. BUTERI

6th September 1973

JOINT COURT OF THE NEW HEBRIDES

D E C I S I O N

The President of the Joint Court in pursuance of Articles 59 and 60 of the Court Rules directs that :

1. - The Court Vacation shall be from the 3rd December, 1973 to the 3rd February 1974.

2. - The Registry will remain open during this period during the usual office hours.

The present decision shall be published in the Condominium Gazette, exhibited and registered wherever necessary.

Vila, the 6th September 1973.

L, CAZENDRES

French Judge

D.R. DAVIS

British Judge